

Curriculum vitae

Mrs. Giuseppina Manfredi

Freelance Translator

VAT Number: IT01814250997

Language Pairs: English/French>Italian

Birthday Place: Reggio Calabria (Italy)

Birthday Date: 11/22/1972

Address: Via Avio 5/2 B– 16151 Genova (Italy)

Website: www.manfreditraduzioni.it

E-address: magi@manfreditraduzioni.it

E-mail for urgent translations: 3332591535@tim.it

Mobile phone: + 39 333 25.91.535

Tel.: +39 010 8604337

Fax: +39 010 8631850

Skype: giusymanfredi

Main activity

- Since 2002: **Full-time freelance technical and literary translator** for institutional clients and translation agencies. Several thousands words translated.
- Specialization fields: Law (contracts), medicine (general medicine, nutrition, social diseases, infective diseases), environmental journalism (renewable resources, climatic change), cinema related issues, journalism (press releases), tourism related issues (city and hotel guides, menus).
- 2000-2006: **Teaching of English and French** as Foreign Languages for Italian students and professionals.
- From 2000 to 2006: **Congress Hostess and English/French Interpreter** on behalf of the tourism agency *At travel* (Reggio Calabria, Italy).
Group leader for Italian students abroad on behalf of the tourism agency *Italturist* (Rome, Italy).

Education

- 2002: **Graduated in Foreign Languages** (English and French) from IULM University in Milan, Italy.
- 1997: **Diploma in Translation** (after a regular 5-year course) at the SSIT [School for Interpreters and Translators] in Florence, Italy.
Specialization thesis for English: partial translation of the following environmental essay: *Just environments. Intergenerational, International and Interspecies issues*. Published by David E. Cooper & Joy A. Palmer, Routledge, 1995.
- 1991: **High School Scientific Diploma** at 'Leonardo da Vinci' High School (Reggio Calabria, Italy).

Professional stages

- 2006: Course on literary translation organized by the University of Urbino, Italy. Certificate of Attendance available on request.

- 2005: Training Course on Trados organized by the translation agency *Scriptum* (Rome, Italy). Certificate of Attendance available on request.
- 2005: Training Course on Subtitling for cinema and television at *Scriptum* (Rome, Italy). Certificate of Attendance available on request.
- 2003: Environmental Journalism Course 'Laura Conti' in Cittanova (Reggio Calabria, Italy). Certificate of Attendance available on request.

Hardware

- Pc, 2 printers, fax. Fast ADSL (6Mb/s).
- Software: Windows XP, Office XP Premium, Adobe Professional, SDL Trados 2006.

Additional information

- Professional profile on www.proz.com/pro/126229.
- Also reachable via SMS (text messages).
- Bank transfer or PayPal payments.
- Full availability: Monday to Friday, from 9.00 am to 6.00 pm (Italy Time, GMT+1).